



Sharing footnotes of subaltern
knowledge and practices:

Questioning North-South relations and
ethics of international collaboration

International Conference,
University of Arts in Belgrade
26-28th of June 2023



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



UNIVERSITY
OF ARTS
IN BELGRADE

universit 
LUMIÈRE
LYON 2

Bauhaus-
Universität
Weimar

Stockholms
KVINNO
HISTOR
ISKA

LABA



Independent
Culture
Scene of
Serbia

Conference programme board

Milena Dragi ević  e i  (University of Arts Belgrade), co-president
Sarah Cordonnier (University Lyon II), co-president
Eva Krivanec, University of Weimar
Camille Jutant, University of Lyon II
Vi nja Kisi , University of Arts Belgrade
Goran Tomka, University of Arts Belgrade
Nina Mihaljinac, University of Arts Belgrade
Marijana Cvetkovi , AICS, Belgrade
Anna Tascha Larsson, Stockholm Museum of Women's History
Pierre Brini, LABA, Bordeaux
Avril Joff , de Witts University South Africa
Pascal Gielen, University of Antwerp, Belgium
Llu s Bonet, University of Barcelona
Bojana Videkanic, University of Waterloo, Ontario Canada
Monika Mokre, Austrian Academy of Sciences
Svetlana Hristova, South-West University in Blagoevgrad
Dunja Babovi , secretary of the Program Board of the Conference

Conference organizers: **UNESCO Chair in Interculturalism, Art Management and Mediation**, University of Arts in Belgrade & Association Independent Cultural Scene of Serbia.

About the UNESCO Chair in Interculturalism, Art Management and Mediation in the Balkans (MA programme in Cultural Policy and Management)

MA in Cultural Policy and Management study programme – taught in English – is internationally acclaimed and supported by partner universities, professional organisations and guest experts from all over Europe. It attracts not only students from the Balkan region but also those coming from Europe and worldwide, who seek an innovative, stimulating and unique study environment.

For its excellence in the promotion of intercultural cooperation and mediating capacities of culture, the MA in Cultural Policy and Management held at the University of Arts Belgrade has been named UNESCO Chair in 2004.

As a heart-centred Balkans university, we benefit from the cultural resources of the capital city and the extended regional art and culture community that meets in Belgrade. This program enables students to be a part of the multicultural landscape of the Balkans and to get inspired by a variety of peers and professionals coming from all corners of the world.

In from the margins – Sharing footnotes of subaltern knowledge and practices

Foreword

This conference is the final event of our project *Sharing subaltern knowledge through international cultural cooperation (SHAKIN')* initiated in 2020 by the three universities – Lyon 2, University of Arts in Belgrade, and Bauhaus-University Weimar – and three civil society organizations – Stockholm Museum of Women's History, Le LABA (Bordeaux), and the Association Independent Cultural Scene of Serbia in Belgrade – with the support of the Erasmus+ Strategic Partnerships programme.

During the three days, we will share ideas, methodologies, findings, and experiences about the new ways of constructing, including, and using knowledge to accompany professional transitions and sustain new forms of cultural consciousness. The framework and the content of this conference partly result from the work that we have been doing for some years now; but they are also an important step towards further implementation of the support systems for students, young professionals, and everyone else aiming at sustaining subaltern knowledge through cultural projects.

The SHAKIN' team began to work already in 2019, having a collective need to address issues of exclusion, depoliticization, and relevance in international cultural collaborations, and find ways to equip students and (young) professionals for dealing with those issues. In our post-pandemic context, those questions are even more important. Cultural management, cultural policy, artistic research, and academic and artistic fields in general are transforming under the huge impact of market and consumerism logic, raising populism, globalization processes, ecological crisis, and digital technologies. All that directly affects our work environments which are now supposed expected to be more and more specialized, competitive, standardized, controlled – more and more professional in a narrow and instrumental sense. We observe everywhere how that leads to exhaustion and burnout, vocation crises, desire to go outside the institutional contexts, reinforcement of inherited hierarchies and conservative forms of legitimacy within the cultural sector, and to the disconnected social authority of knowledge in the fields of arts and culture, including the academy. The meaning of our activities and their collective, living, political, and social relevance, often gets lost in those processes. At the same time, this situation reinforces the invisibility of excluded, marginalized, and oppressed voices.

On the geopolitical level, huge disparities are appearing between the Global North and the Global South, including numerous semi-peripheries of the world whose voices are unheard and activities invisible. Thus,

as hosts to this conference, UNESCO Chair in Interculturalism, Art Management and Mediation (University of Arts in Belgrade) and the Association Independent Cultural Scene of Serbia, are contributing to the debate that is challenging the present North-South cultural relations, wanting to endorse fairness in international cultural cooperation, politics of solidarity and care, empathy, and epistemological turn in the diversity of remembrances of the world.

By connecting and promoting diverse forms of knowledge (situated, embodied, academic...), we look for ways to make room for invisible, marginalized stories and knowledge in academic spaces, heritage spaces, public spaces, archives or performance venues – where standardization and specialization lead to artificial separations, misunderstandings, and incapacity of hearing each other. How can we *work together* from diverse positions? To answer that question, SHAKIN' research, art, culture, institutions, transmission, and daily life intermingled and the toolbox “SHAKIN' the classroom” will keep on gathering methods which go beyond the dominant ways of teaching, learning and educating, aiming to support subaltern perspectives and knowledge in and about cultural fields. This is not without ambiguity, as the risks of being predatory, of committing cultural appropriation, are very real. We identified those risks that we are willing to take by always considering our “positionality” in contributing to the change in perspectives, ways of doing, and hierarchies. To *raise awareness and empower* ourselves and others through cooperation, our curriculum “Unlearn & Relearn” gives paths, expertise, and teaching materials that promote progressive, non-hierarchical, inclusive, and creative approaches to international cultural cooperation.

SHAKIN' collective effort is strongly reflected in the conference *In from the Margins: Sharing footnotes of subaltern knowledge and practices* and all the contributions coming from worldwide artists and experts. Positions, formats, expertise, and purposes are heterogeneous but deeply connected in their readiness to nurture each other. All together, we will experiment *from the margins* – towards meaningful ways of sharing knowledge to challenge dominant discourses.

Sarah Cordonnier

University Lyon 2 (France),
Coordinator of the SHAKIN' project
and co-president of the Program Board

Milena Dragičević Šešić

University of Arts Belgrade,
co-president of the Conference Board

26th of June 2023 University of Arts in Belgrade

Conference “In from the margins – Sharing footnotes of subaltern knowledge and practices: Questioning North-South relations and ethics of international collaboration”

	9:30 - 10:00	10:00 - 11:00	11:00 - 11:30	11:30 - 13:00	13:00 - 14:00	14:00 - 15:30	15:30 - 16:00	16:00 - 18:00	18:00 - 19:30
Congress hall	<p>Opening</p> <p>Co-presidents of the Conference Program Board:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sarah Cordonnier, University Lyon 2 • Milena Dragičević Šešić, University of Arts in Belgrade • Mirjana Nikolić, Rector of the University of Arts in Belgrade • Jelena Begović, Minister of Science, Technological Development and Innovation 	<p>Keynote: White privilege is not a question of color</p> <p>Gerty Dambury, writer and activist, Guadeloupe/France Chair: Ivan Medenica, University of Arts, Faculty of Dramatic Arts</p>	Coffee break	<p>Sharing subaltern knowledge through international cultural collaborations (SHAKIN') panel debate</p> <p>Chair: Sarah Cordonnier, University Lyon 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eva Krivanec, Bauhaus-University Weimar • Goran Tomka, UNESCO Chair, University of Arts in Belgrade • Višnja Kisić, UNESCO Chair, University of Arts in Belgrade • Pascale Bonniel Chalier, University Lyon 2 • Camille Jutant, University Lyon 2 • Nina Mihaljinac, UNESCO Chair, University of Arts in Belgrade 	Lunch break	<p>Monitoring Cultural Policies Around the World: Potential and Challenges Compendium as a 'Good Practice' beyond Europe for "Bringing in from the Margins"</p> <p>Chair: Avril Joffe, University of Witwatersrand</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ulrike Blumenreich / Oliver Göbel, Compendium of Cultural Policies and Trends • Oleksandr Butsenko, Institute of Cultural Research of the National Academy of Arts of Ukraine • Nataša Kraljević, Member of the Compendium, Montenegro, Lecturer at the Faculty of Visual Arts, University "Mediterranean" Podgorica • Anupama Sekhar, former Coordinator of Compendium goes beyond Europe; UNESCO expert facility member (2015-2022), director of the Culture Department at the Asia-Europe Foundation (ASEF) • Hiroko Tsuboi-Friedman, former Deputy Director for International Affairs, Science Council of Japan Secretariat, Cabinet 	Coffee break	<p>Epistemic injustice – a critical perspective of hegemonic knowledge</p> <p>Chair: Milena Stefanović, Independent researcher</p> <ul style="list-style-type: none"> • Monika Mokre: Can the Subaltern be a Scientist? • Ulf Aminde & Christien Goutrié: Critical Spaces at White Art Academies or Art Academies for Everyone? • Krishan Rajapakshe: Re-inventing Politic and Aesthetics in a White Art Academy • Anisha Gupta Müller: The politics and Possibilities of 'Safer Spaces' - Confronting Academia as a Site of Violence 	
Rectors hall - 46						SHAKIN' Project Transnational meeting		SHAKIN' Project Transnational meeting	
Classroom 35						<p>Perspectives from the South</p> <p>Chair: Ana Sladojević, Independent curator and theorist</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ukhona Ntsali Mlandu: Africans say "Karibu you're welcome, ANYTIME". Europeans say "call us to beg to come first and even then we may choose to not answer the door". A synopsis of the mobility dynamic • Doris Augusta Tarawalie, Embracing Diversity in a Learning Community: Lessons from "World in Serbia" scholarly community • Gautam Chakrabarti "'Voyages of Peace': Tito's Attempts at Afro-Eurasian Solidarity and Cultural Diplomacy on Board the Galeb"; Internationalist Solidarity Between the Global East and South. • Ana Sladojević: An Anticolonial Museum Manifesto 		<p>Situatedness in knowledge production: peripheral perspectives</p> <p>Chair: Slobodan Cvejić, University of Belgrade, Faculty of Philosophy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ksenija Marković, Jovana Karaulić: The Building Capacities of "Peripheral" Performing Arts in a Transnational Context • Ljiljana Rogać Mijatović: Ways of Knowing and "Sciences from below": Insights for Cultural Policy Studies in a Controversial World • Nebojša Milikić, Violeta Stojmenović: What is to be Done in the Crawl Space of Fathers and Children (Historical "We" of the Peripheral Middle Classes) • Marija Đorđević: Body Knows – Body Does, Corporal Knowledge and Heritage Interpretation • Vania Rodrigues: "Our Problem, Not Our Fault!": Semi-Peripheral Perspectives on 'Greening' Cultural Policy and Management 	<p>Digital world: is subaltern excluded from techno utopias, doctoral seminar</p> <p>Chair: Maja Vukadinović, Faculty of Contemporary Arts referees: Milan Gnjatović, University of Criminal Investigation and Police Studies; Aleksandra Milovanović, University of Arts in Belgrade, Faculty of Dramatic Arts; Milena Stefanović, Independent researcher</p> <ul style="list-style-type: none"> • Olivia Sino: Podcasts and Critical Public Pedagogies - A Deconstruction of "Canadian" Hegemony Through Commons • Dragana Zarić: Silence as Subaltern: Can the Slow Media Shake the Tyranny of the Speed? • Jelena Mita: Nordic Film Engagement in Collective Noir Imaginaries • Sara Tvrdišić: The Impact of Digital Technology on Education: Examining the Role of AI Tools and the Marginalization of Underprivileged Nations and Individuals

27th of June 2023 University of Arts in Belgrade

Conference “In from the margins – Sharing footnotes of subaltern knowledge and practices: Questioning North-South relations and ethics of international collaboration”

	9:30 - 10:30	10:30 - 11:00	11:00 - 13:00	13:00 - 14:00	14:00 - 16:00	16:00 - 16:30	16:30 - 18:00	18:00 - 20:00
Congress hall	<p>Artist talk</p> <p>Tanja Ostojić: Methodologies of Empowering Feminist Artistic Practices and Alternative Pedagogical Formats Developed in the Framework of "Mis(s)placed Women?" (2009-2022), Lexicon of Tanjas Ostojić, international (performance) art workshops (2011-17)</p> <p>Chair: Jasmina Čubrilo, University of Belgrade, Faculty of Philosophy</p>		<p>Fairness in international cultural cooperation: questioning North-South relations</p> <p>chair: Ivana Spasić, University of Belgrade, Faculty of Philosophy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avril Joffe, Matina Magkou: On Fairness in EU-Africa cultural relations, an auto-ethnographic approach • Sruti Bala: Can Translation Do Justice? • Greg de Cuir: Assembling a Subversive Canon in Black film, from 1968 to Today • Dóra Mérai, Loes Veldpaus: Why to / how not to – North-South and East-West collaborations and epistemologies in EU projects 		<p>Subaltern perspectives in teaching arts and heritage: imagination and tacit, experiential knowledge</p> <p>chair: Milena Jakanović, University of Belgrade, Faculty of Philosophy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Loes Veldpaus: Teaching heritage with care: reclaiming the master's tools • Hanne Maria De Bruin: Kattaikuttu's tacit, experiential knowledge • Kim-Marie Spence: Decolonising arts management curricula • Nikola Koruga: Everyday life and (im)possibility for critical thinking improvement by critical utopian imagination • Sonia Nikitin: Dancing the Pluriverse. An Approach to the Circulation of Knowledge in Contemporary Dance Through Shared Creation Practices 		<p>"Empowering Participation in Culture and Architecture: Activating Public Resources for and with Community (EPICA): new theoretical framework for participatory urban and cultural policies panel debate</p> <p>Chair: Nina Mihaljinac, University of Arts in Belgrade, Faculty of Dramatic Arts</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bojana Matejić, University of Arts in Belgrade, Faculty of Fine Arts • Danijela Milovanović Rodić, University of Belgrade, Faculty of Architecture • Irena Ristić, University of Arts in Belgrade, Faculty of Dramatic Arts in Belgrade • Višnja Kisić, University of Arts in Belgrade 	
Rectors hall - 46		Coffee break	<p>Ontological turn and epistemic injustice – a critical perspective on hegemonic knowledge</p> <p>Chair: Irina Subotić, UNESCO Chair, University of Arts in Belgrade</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marina Simić: "Taking Others Seriously": Ontological Turn and the Knowledge from the Marginal Margins • Igor Polakty: Radical Critics of Civilization • Ilya Dementiev: Writing the History of the Kronprinz Quarter in Kaliningrad: the Search for a Common Narrative • Tania Archimovich: A Claim for Avant-Gardes in Belarus. The Potential of Artistic Practices for Deterritorialization of Knowledge Production 	Lunch break	<p>Innovative, site-specific and practice-based teaching and learning</p> <p>Chair: Ivana Vujić, University of Arts, Faculty of Dramatic Arts</p> <ul style="list-style-type: none"> • Munyaradzi Chatikobo: Efficacy of Internships in Higher Education - a Pedagogic Reflection on Cultural Policy and Management (CPM) Traineeship Programme in Four Undergraduate Courses at Wits University Research Theme: Methods and Modes of Subaltern Teaching and Learning • Jelena Todorović, Svetlana Volic: The Way a City Remembers. The importance of Site-Specific Projects for the Process of Art Education • Tamara Nikolić: Performative Learning - Overcoming the Knowing Paradigm • Jelena Marta Glišić: Tacit Knowledge in Fine Arts. Epistemological Potential of Art Doctorates at the Faculty of Fine Arts in Belgrade 	Coffee break	<p>Creative learning: urban spaces, heritage sites and museums in virtual and real communities</p> <p>Chair: Miloš Milošević, Singidunum University</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sergey Dmitriev: Gardening Learning Ecosystems in Between Steady University and Industry Structures The Game Changers Case • Merit Kofoğlu: Investigation of Social Media Usage in Museology Through Museums of Turkey and the World • Meltem Ezer: Industrial Heritage Sites as Urban Memory Spaces: Beykoz Kundura and the Neighboring Communities • Juan Pablo Aschner: Faculty of Creative Studies: An Innovative Proposal for Training in Creative Areas in Latin America 	<p>External event: Samuel Döring: Audio Walk - How could a Non-Sexist City Sound Like? (gathering in front of University of Arts, Belgrade)</p>
Classroom 35			<p>Towards Politics of Care and Caring Cultural Policies</p> <p>Chair: Dimitrije Tadić, Independent researcher</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giuliana Ciancio: Political emotions for pluralist cultural policies • Marthe Nehl, Friederike Landau-Donnelly: Infrastructuring Togetherness: Unpacking policy, advocacy, and constructions of community in Europe's network of independent cultural centres • Özlem Canyürek, Friederike Landau-Donnelly, Meike Lettau: Caring Cultural Policies • Adil Serhan Şahin, Dunja Karanović: Ethics of Care in Cultural Policy and Practice - Case Study: Documental15 		<p>Minority perspectives, subaltern stories, situating feminism</p> <p>Chair: Nada Bobičić, University of Belgrade, Faculty of Political Sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vlatko Ilić, Vojislav Ključar: Radical Intimacy • Felicitas Zeeden: Learning from the Margins. Decolonial Perspectives for Cultural institutions and the Practice of Outreach Curation • Anna Tascha Larsson: Reimagining museums: Unveiling women's history through collaboration • Tane Laketić, Sasha Krasinskaya (University of Arts, Belgrade, Serbia), Lena Paffrath (Bauhaus University, Weimar, Germany), Lola Lambert, Jhonny Ning, Estefanía Henríquez Cubillos (University Lumière Lyon II, France): Perreo Periferia: A Feminist Exploration of Reggaeton • Svetlana Hristova: The Decolonization of the Self : The Never-Ending Story 		<p>Sophie Mak-Schram: Expand the And (Workshop)</p> <p>Chair: Maida Gruden, Head of Visual Arts Department and curator, Students' City Cultural Center, New Belgrade</p>	

28th of June 2023 University of Arts in Belgrade

Conference “In from the margins – Sharing footnotes of subaltern knowledge and practices: Questioning North-South relations and ethics of international collaboration”

8:00		9:30 - 10:30	10:30 - 11:00	11:00 - 13:00	13:00 - 14:00	14:00 - 16:00	16:00 - 16:30	16:30 - 17:45	17:45 - 18:00	
External event: Sergey Dmitriev: Ecovillages as Living Labs for Academia and Artists to Pave the Road to Symbiocenic Collaborations - Early morning walk & talk unstructured discussion (meeting point in front of the University of Arts, Belgrade)	Congress hall	Keynote: Human Rights Based Approach through Artistic and Cultural Practises Basma el Husseiny, Action for Hope (Beirut) Chair: Biljana Đorđević , University of Belgrade, Faculty of Political Sciences		Subalternity and remembrance work Practice-based alternatives for subaltern knowledge production and sharing chair: Vera Mevorah , Institute for Philosophy and Social Theory • Jelena Savić : The Darker Side of East European Coloniality - the Case of the Balkan Roma • Rebecca Fisch : Creating Narratives – Subaltern Knowledge in Remembrance Work • Isidora Savić : Visual Representations of the Romani Women in the 19th and Early 20th century Serbian Art: from Oriental and Erotic to Ethnographic Subject Matter		Archiving and musealising subaltern experiences Chair: Milan Popadić , University of Belgrade, Faculty of Philosophy • Nebojša Đorđević : Life Histories as Decolonized Non-Aligned Memories • Emilia Epštajn, Ana Knežević : Counter-Archiving: From Artefacts as Objects, to People as Subjects of History • Aleksandra Momčilović Jovanović : Lion People – Gastarbeiter in The Museum of Yugoslavia • Jasmina Gavrankapetanović-Redžić : Cultural Heritage and Identity Politics - the Case of Shuri Castle and its Dragon Pillars		Decolonising cultural policies and cultural management teaching – reconsidering North – South relations – panel debate) Chair: Jasna Zrnović , secretary general, UNESCO National Comision of Serbia • Yeo Lacina , Université Félix Houphouët-Boigny Abidjan-Cocody • Munyaradzi Chatikobo , Wits School of Arts, Johannesburg • Shumirai Nyota , Zimbabwe Open University, Zimbabwe • Kouassi N Guessan Fulgence , Côte d'Ivoire • Helena Nassif , Al Mawred al Thaqafi, Beirut • Nina Mihaljinac , UNESCO Chair, University of Arts, Belgrade	Closing of the Conference • Goran Milašinović , president of the UNESCO National Comision of Serbia • Camille Jutant , University of Lyon 2 • Milena Dragičević Šešić , University of Arts in Belgrade	
	Rectors hall - 46		Coffee break	Artist talks Chair: Nikola Šuica , University of Arts in Belgrade, Faculty of Fine Arts • Sophie Mak-Schram, Marteinn Jonsson, Julius Thinnes : Towards Fields of Where (plus workshop TBC) • Andreas Liebmann : Marginal Voices in the Center (plus workshop outside the Rectorate building)	Lunch break	Artist talks Chair: Sunčica Milosavljević , independent researcher, Baza Art NGO • Sarah Hegenbart, Kaj Osteroth : Respons"able drawing as tool to confront epistemic injustice (workshop) • Ana Pinter, Ana Konstantinović : Lecture-performance "In Our Cave" by Young Theatre Experts		Coffee break	Video screening: Mis(s)placed Women? (69 min) Performance Art Workshop by Tanja Ostojčić Istanbul Itinerary Directed by Tanja Ostojčić Mis(s)placed Women? Production in Colaboration with Cultural Academy Tarabya and Performistanbul, 2021/2022 english/turkish	
	Classroom 35			Culture of memory, artistic engagement and collective imaginaries Chair: Sanja Iguman , Institute for Philosophy and Social Theory • Andela Jovanović, Kajmak Boris : Destroying Monuments as Decolonizing Method: the Case Study of Yugoslav WWII monuments • Falma Fshazi : Space and Heritage in Contemporary Balkans. A Research and Teaching Perspective • Sonja Jankov : Is Experience of Yugoslavia Subaltern Knowledge? Contemporary Art and Memory of Yugoslav car industry			Subaltern cultural practices in public and counter-public realms: new models, self-organisation, anti-institutional practices chair: Mina Petrović , University of Belgrade, Faculty of Philosophy • Oleksandr Butsenko : Comprehension of Social Space: Ukrainian Reality • Marijana Cvetković : Where is Democracy Here? Subalternity, Self-Organized Practices, Arts and Hopeful Societies • Isidora Popović : An Ethnographic Account of Practices of Commoning at The Cultural Centre Magacin in Belgrade: A Cultural-Historical Activity Theory Perspective • Voica Puscasiu : Illegal Artistic Interventions on Eastern-European Public Monuments		Cultural remembrance and community based project Chair: Ildiko Erdei , University of Belgrade, Faculty of Philosophy • Zeynep Okyay : "Taşlica Table" - a Research-Based Art Project for Knowledge Production in an Inclusive Approach Between Archaeologists, Local People, and Artists in Taşlica, Marmaris (TR) • Daniel Palacios González : Cultures of Memory from Below: Mapping Subaltern Remembrance in Spain • Ana Matićević, Paula Sawatzki, Vedran Pean, Maia Paounov, Theresa Piening, Yichen Guo, Ivana Erdevički : WHAT DO WE KEEP? An Exploration of Personal Archive and Non-Academic Research	